

Tone Three Saturday Vespers

Lord, I have cried

Lord, I have cried unto Thee, hear me: hear me, O Lord. Lord, I have cried unto Thee, hear me: give ear to the voice of my prayer when I cry unto Thee. Hear me, O Lord (*Ps 140:1*).

1. 

Go - spo - di voz - vah k te - bje,

u - sli - ši mja. U -

sli - ši mja Go - spo - di.

Go - spo - di voz - zvah k te - bje

u - sli - ši mja, von - mi

gla - su mo - lje - ni -

ja mo - je - go, vneg - da

voz - zva - ti mi k te - bje.

U - sli - ši _____ mja Go - spo - di.

Let my prayer be set forth in Thy sight as incense: and let the lifting up of my hands be an evening sacrifice. Hear me, O Lord (*Ps 140:2*).

2.
 Da i - spra - vit - sja mo - li - tva mo - ja.

Ja - ko ___ ka - di - lo pred ___

to - bo - ju, voz - dje -

ja - ni - je _____ ru - ku ___ mo -

je - ju, žer - tva ___ ve - čer - nja -

ja. _____ U - sli - ši _____ mja Go -

spo - di.

Psalm verses on "Lord, I have cried"

Bring my soul out of prison that I may praise Thy name (Ps 141:10).

10 verses

Iz - ve - di iz tem - ni - ci du - šu mo - ju,
i - spo - vje - da - ti - sja i - me -
ni tvo - je - mu.

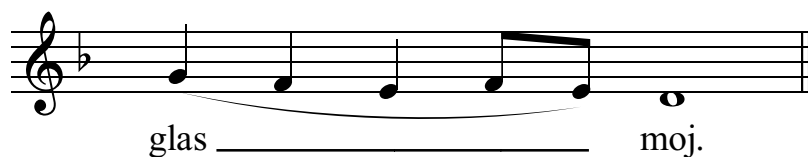
The righteous shall compass me about, until Thou recompense me (Ps 141:11).

Me - ne ždut pra - ved - ni - ci, don - de -
že voz - da - si mnje.

Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord: Lord, hear my voice (Ps 129:1).

8 verses

Iz glu - bi - ni voz - zvah k te - bje Go - spo -
di. Go - spo - di, u - sli - ši



Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications (*Ps 129:2*).

Da bu - dut u - ši tvo - ji, vnjem - lju - šće
 gla - su mo - lje - ni - ja _____
 mo - je - go.

If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, O Lord, who shall stand? But there is forgiveness with Thee (*Ps 129:3*).

6
 verses A - šće bez - za - ko - ni - ja na - zri - ši Go - spo -
 di, _____ Go - spo - di kto _____ po - sto - jit; ja -
 ko u te - be o - či - šće -
 ni - je _____ jest.

For Thy Name's sake have I waited for Thee, O Lord: my soul hath waited for Thy word, my soul hath hoped in the Lord (Ps 129:4).

I - me - ne ra - di tvo - je - go po - ter - pjeh tja ___

Go - spo - di, ___ po - ter - pje ___ du - ša mo - ja

v slo - vo tvo - je, D - pe - va ___ du - ša

mo - ja na ___ Go - spo - da.

From the morning watch until night, from the morning watch let Israel trust the Lord (Ps 129:5).

4
verses

Ot stra - ži ut - re - ni - ja do ___ no - šči, ___

ot stra - ži u - tre - ni - ja, da u - po - va - jet ___ Is -

ra - il na ___ Go - spo - da.

For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption: and He shall redeem Israel from all his iniquities (*Ps 129:6*).

Ja - ko u Go - spo - da mi - lost, i mno - go - je
u nje - go iz - bav - lje - ni - je, i toj iz -
ba - vit Is - ra - i - lja ot vsjeh bez - za - ko -
nij je - go.

O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye peoples (*Ps 116:1*).

Hva - li - te Go - spo - da vsi ja - zi - ci, po -
hva - li - te je - go vsi lju -
di - je.

For His merciful kindness is great towards us: and the truth of the Lord endureth for ever (Ps 116:2).

Ja - ko ut - ver - di - sja mi - lost je - go — na nas,
 i — is - ti - na Go - spod - nja pre - bi - va -
 jet — vo — vjek.

Stichera on “Lord, I have cried”

By Thy cross, O Christ our Saviour, death’s dominion has been shattered, the Devil’s delusion destroyed! The race of man, being saved by faith, always offers Thee a song!

3. Tvo - jim kre - stom Hri - ste — Spa - se, smer - ti der -
 ža - va — raz - ru - ši - sja, —
 i dja - vo - lja pre - lest u - prazd -
 ni - sja, rod že če - lo - vje - če - skij

vje - ro - ju spa - sa - je - mij,
 pje - san te - bje vseg - da pri - no - sit.

All has been enlightened by Thy resurrection, O Lord! Paradise has been opened again. All creation, praising Thee, always offers Thee a song!

4. Pro - svje - ti - ša - sja vsja - če - ska - ja vos - kre -
 se - ni - jem tvo - jim Go - spo - di,
 i raj pa - ki ot - ver - ze -
 - sja: vsja že tvar vos - hva - lja -
 ju - šči tja, pje - san te - bje vseg - da
 pri - no - sit.

I glorify the power of the Father and the Son, I praise the authority of the Holy Spirit: The undivided, uncreated Godhead, the consubstantial Trinity Which reigns forever.

5. 

Slav - lju — Ot - ca i Si - na — si - lu,

i svja - ta - go Du - ha po - ju — vlast, —

— ne - raz - djelj - no - je ne - so - zdan - no - je

bo - že - stvo, Tro - ji - cu je - di -

no - sušč - nu - ju, car - stvu - ju - šču -

ju — vo vjek — vje - ka.

We bow down in worship before Thy precious cross, O Christ, And we glorify and praise Thy resurrection, for by Thy wounds we have all been healed.

6. 

Kre - stu tvo - je - mu čest - no - mu — po - kla -

nja - jem - sja Hri - ste, —

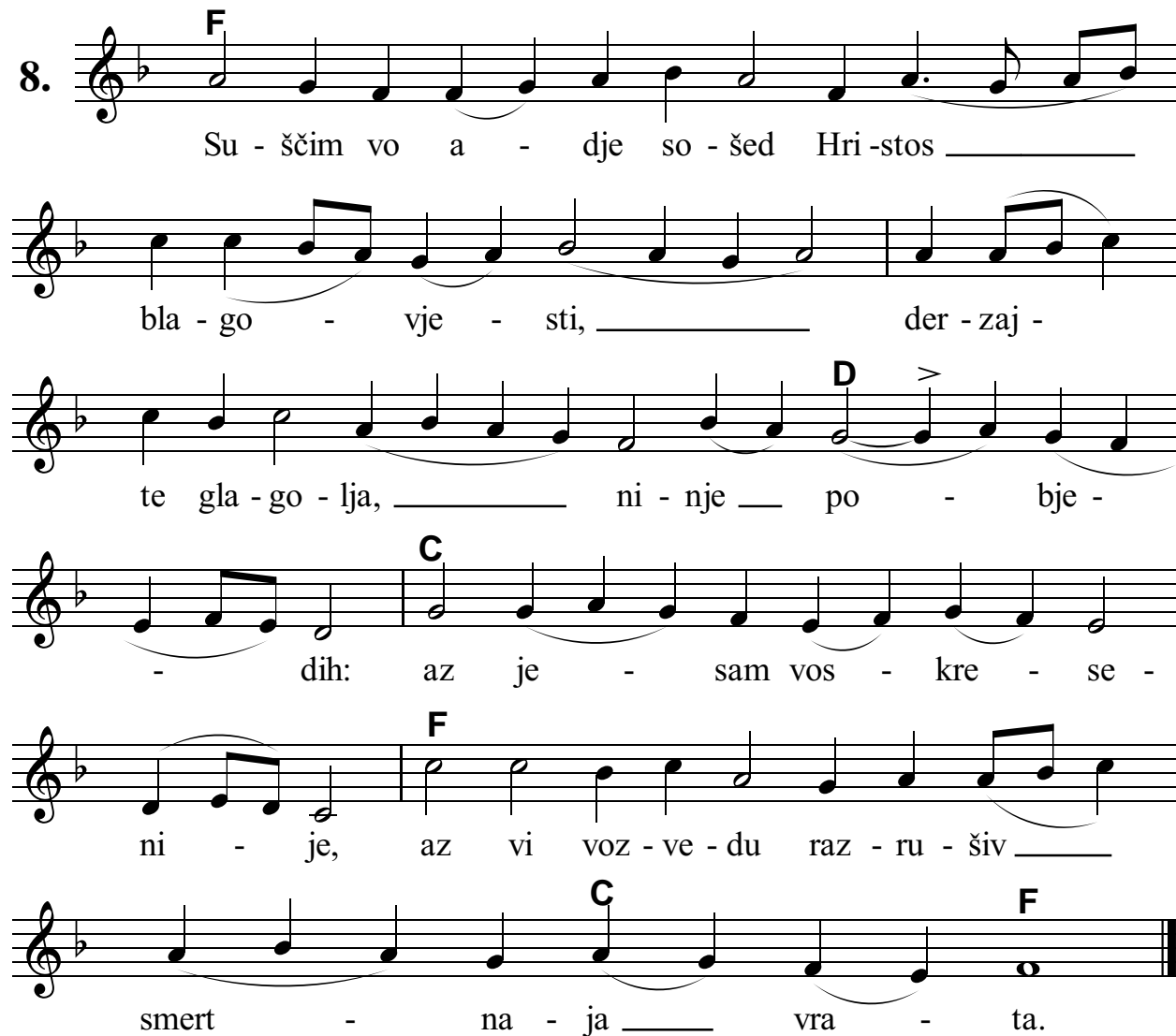
i vo - skre - se - ni - je tvo - je _____ po -
 jem _____ i _____ sla - vim, ra -
 no - ju bo tvo - je - ju _____ mi vsi _____ is -
 cje - lje - hom.

We praise the Saviour incarnate of the Virgin, for He was crucified for our sake and resurrected on the third day, Granting us great mercy.

7.

Po - jem _____ Spa - sa ot dje - vi _____ vo - plošč -
 ša - go - sja: _____ nas _____ bo ra - di ras -
 pjat - sja, i v tre - tij denj _____ vos -
 kre - se, da - ru - jaj nam ve - li -
 ju _____ mi - lost.

Christ descended to Hell proclaiming the glad tidings: "Behold, now I have triumphed! I am the resurrection, I will lead you out, for I have shattered the gates of death!"

8. 

Su - šćim vo a - dje so - šed Hri - stos _____

bla - go - vje - sti, _____ der - zaj -

te gla - go - lja, _____ ni - nje — po - bje -

- dih: az je - sam vos - kre - se -

ni - je, az vi voz - ve - du raz - ru - šiv _____

smert - na - ja _____ vra - ta.

Dogmatikon

Glory ... now and ever ... How can we not wonder at thy mystical childbearing, O exalted Mother? for, without receiving the touch of man, thou gavest birth to a Son in the flesh, O immaculate Virgin! The Son born of the Father before eternity, was born of thee at the fullness of time, O honoured Lady! He underwent no mingling, no change, no division, but preserved the fullness of each nature. Entreat Him to save the souls, O Lady and Virgin and Mother, of those who confess thee in the Orthodox manner to be the Theotokos.

9.  Sla - va _____ Ot - cu i Si - nu i _____

 svja - to - mu _____ Du - hu. I ni -

 nje i pri - sno i vo vje - ki vje -

 kov, _____ a - min. Ka - ko ne - di - vim -

 sja _____ bo - go - muž - no - mu _____ ro - žde - stvu tvo -

 je - mu pre - čest - na - ja: _____

 is - ku - še - ni - ja bo _____ mu - že - ska - go ne pri -

jem - ši vsje ne - po - roč - na -
- ja, ro - di - la je - si bez Ot - ca
Si - na plo - ti - ju, pre - žde vjek ot
Ot - ca ro - žden - na - go bez ma - te - re,
ni - ka - ko - že pre - ter - pjev - ša - go
iz - mje - nje - ni - ja, i - li smje - še - ni -
ja, i - li raz - dje - lje - ni -
- ja, no o - bo - ju su - šče - stvu svoj - stvo
cje - lo so - hran - ša - go: tjem -

že _____ ma - ti dje - vo _____ vla - di - či -
 ce, _____ to - go mo - li spa - sti - sja du -
 šam, pra - vo - slav - no _____ Bo - go - ro - di -
 cu is - po - vje - da - ju - šćih _____ tja.

Aposticha

The sun was darkened by The passion, O Christ, but all creation was enlightened by the light of Thy resurrection!
 Accept our evening song, O Lover of Man.

10. **F** _____ **D** _____
 Stra - sti - ju tvo - je - ju _____ Hri - ste _____ o - mra -
 č i - vij soln - ce, **C** i svje - tom tvo - je - go vos - kre -
 se - ni - ja pro - svje - ti - vij _____ svja - če -
 ska - ja, **F** prij - mi na - šu ve - čer - nju - ju

pje - san — če - lo - vje - ko - ljub - če.

Verse: The Lord is King, He is robed in majesty!

Thy life-bearing resurrection, O Lord, enlightened the whole universe, recalling Thy creation. Delivered from Adam's curse, we sing! O Almighty Lord, glory to Thee!

11. Go - spod vo - ca - ri - sja, v lje - po - tu o - ble -

če - sja. Ži - vo - pri - jem - no - je tvo - je vo - sta -

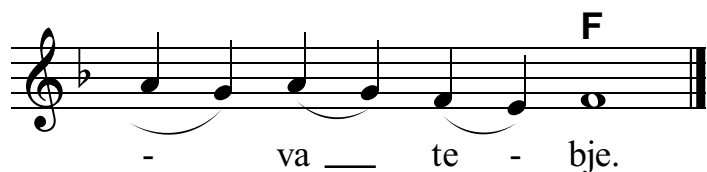
ni - je Go - spo - di, vse - ljen - nu - ju — vsju pro -

svje - ti, — i tvo - je so - zda - ni - je is -

tljev - še - je pri - zva, tjem - že kljat - vi A -

da - mo - vi iz - mjen - še - sja — vo -

pi - jem: vsje - sil - ne Go - spo - di sla -



Verse: For He has established the world so that it shall never be moved!

Thou art the changeless God, Who, suffering in the flesh, was changed! Creation could not endure seeing Thee on the cross. It was filled with fear while praising Thy patience! By descending to Hell and rising on the third day, Thou hast granted to the world life and great mercy.

12. I - bo u - tver - di vse - ljen - nu - ju, ja - že —

ne - po - dvi - žit - sja. Bog sij — ne - iz - mje - njen,

plo - ti - ju stra - žda — iz - mje - nil - sja je - si, —

— je - go - že tvar ne ter - pja - šči vi -

sja - šča — zrije - ti — stra - hom pre - klja - nja -

še - sja i ste - nja - šči po - jet tvo - je

dol - go - ter - pje - ni - je, so -

šed ___ že bo ad tri - dne - ven ___ vos - kre -
 sal je - si, _____ ži - zan da - ru - ja ___ mi -
 ro - vi i ve - li - ju ___ mi - lost.

Verse: Holiness befits Thy house, O Lord, forever!

Thou didst endure death, O Christ, to deliver the race of man from death. Thou didst rise from the dead on the third day, raising with Thyself those who knew Thee as God and enlightening the world, glory to Thee.

13.
 Do - mu tvo - je - mu po - do - ba - jet svja - ti - nja
 Go - spo - di v dol - go - tu ___ dnij. Da rod
 naš ___ ot smer - ti Hri - ste iz - ba - vi - ši,
 smert ___ pre - ter - pjel ___ je - si, _____
 i tri - dne - ven iz mert - vih vo - skre - sij,

so so - bo - ju vo - skre - sil je - si, i - že
 tja — Bo - ga po - znav - ših, i mir — pro - svje -
 til je - si, Go - spo - di sla - va —
 te - bje.

Troparion

Let the heavens rejoice, let the earth be glad! For the Lord has shown might with His arm, He has trampled down death by death. He has become the first-born of the dead. He has delivered us from the depths of hell, and has granted the world great mercy!

14. Da ve - se - ljat - sja ne - bes - na - ja, da ra -
 du - jut - sja zem - na - ja: ja - ko so - tvo - ri der -
 ža - vu miš - ce - ju — svo - je - ju Go - spod, po -
 pra — smer - ti - ju smert, per - ve - nec

mert - vih ___ bist, ___ iz
 čre - va a - do - va iz - ba - vi
 nas, i po - da - de - mi - ro - vi ve - li -
 ju ___ mi - lost.

Theotokion

Glory ... now and ever ... We praise thee as the Mediatrix of our salvation, O Virgin Theotokos. For thy Son, our God, who took flesh from thee, accepted the passion on the cross, delivering us from corruption, as the Lover of Man.

15. Sla - va Ot - cu i Si - nu ___ i svja - to - mu
 Du - hu. I ni - nje i pri - sno, i vo ___ vje - ki
 vje - kov, a - min. Tja ho - da - taj - stvo - vav - šu -
 ju spa - se - ni - je ___ ro - da na - še - go,

vos - pje - va - jem Bo - go - ro - di - ce
 dje - vo: plo - ti - ju bo ot te - bje _ vos - pri - ja -
 to - ju sin _ tvoj _ i Bog _ naš, _
 kre - stom vos - prijm strast, iz - ba - vi nas _ ot
 tlji, ja - ko _ če - lo - vje - ko - lju - bec.